

ANTINOMIAS

UNA. Estamos. Estamos aquí, o allí, nos movemos. Nos desplazamos en el espacio, a través del espacio, siempre estamos en el espacio. No preguntaré qué es el espacio, sino si tiene o no fin. Si no tiene final, el espacio es infinito, pero lo infinito es algo que la mente humana no puede abarcar. Si el espacio es finito, lo que haya más allá es el no-espacio, algo que la mente no puede concebir.

DOS. Vivimos. Vivimos ayer, hoy, tal vez mañana. Existimos en el tiempo. No preguntaré qué es. Pero el tiempo, una de dos: o ni tuvo principio ni tendrá final, lo que nos aboca a la Eternidad, o tuvo un inicio y algún día acabará, lo que implica la existencia del no-tiempo. Eternidad o no-tiempo: ni lo uno ni lo otro, la mente no los puede concebir.

TRES. La materia parece incuestionable. Parece claro que eso está ahí, y no tiene ningún misterio, lo material es lo opuesto a lo espiritual. Pero la materia, cualquier objeto o cosa material: ¿puede partirse en mitades o dividirse en partes más pequeñas y más pequeñas y cada vez más pequeñas? ¿O existe una partícula elemental? Si no existe la partícula indivisible, ¿de qué está hecha la materia? ¿de nada? Y si existe, ¿cómo puede ser que exista algo que, por pequeño que sea, no se pueda dividir? El átomo y el no-átomo: ninguna de las dos ideas la podemos asimilar.

CUATRO. La energía es lo que hace que todo se mueva y se transforme en el espacio y en el tiempo; la energía impulsa, cambia, crea, destruye, calienta, divide, fusiona, genera, evoluciona, da vida, mata... Pero ahora sí preguntaré, ¿qué es esta fuerza misteriosa, proteica y mágica? Nuestra mente puede controlarla un poco, preverla, encauzarla... pero no puede decir qué es.

ANTINOMIES

ONE. Here we are. We are here, or there. We move. We move in space, through space, we are always in space. I will not ask what space is, but whether it has an end or not. If it has no end, space is infinite, but the infinite is something that the human mind can not encompass. If space is finite, there is non-space beyond its limit is, something that the mind can not conceive.

TWO. We are living. We lived yesterday, we live today, maybe tomorrow. We exist in time. I will not ask what it is. But time, either had no beginning nor end, which leads us to Eternity, or had a beginning and some day will have an end, which implies the existence of no-time. Eternity or no-time: neither the one nor the other, the mind can not conceive them.

THREE. Matter seems unquestionable. It seems clear that it is there, and has no mystery, "material" is the opposite of "spiritual". But matter, any object or material thing: can it be split into halves or be divided into smaller and smaller and smaller and smaller parts? Or is there an indivisible particle? If this elementary particle does not exist, what is the matter made of? Of nothing? And if it exists, how could there be something that, however small, could not be divided again? The atom and the non-atom: neither of the two ideas can be assimilated.

FOUR. Energy is what makes everything move and transform in space and time; energy drives, changes, creates, destroys, warms, divides, fuses, generates, evolves, gives life, kills ... But now I will ask: what is this mysterious, protean and magical force? Our mind can control it a bit, foresee it, channel it ... but we can not say what it is.

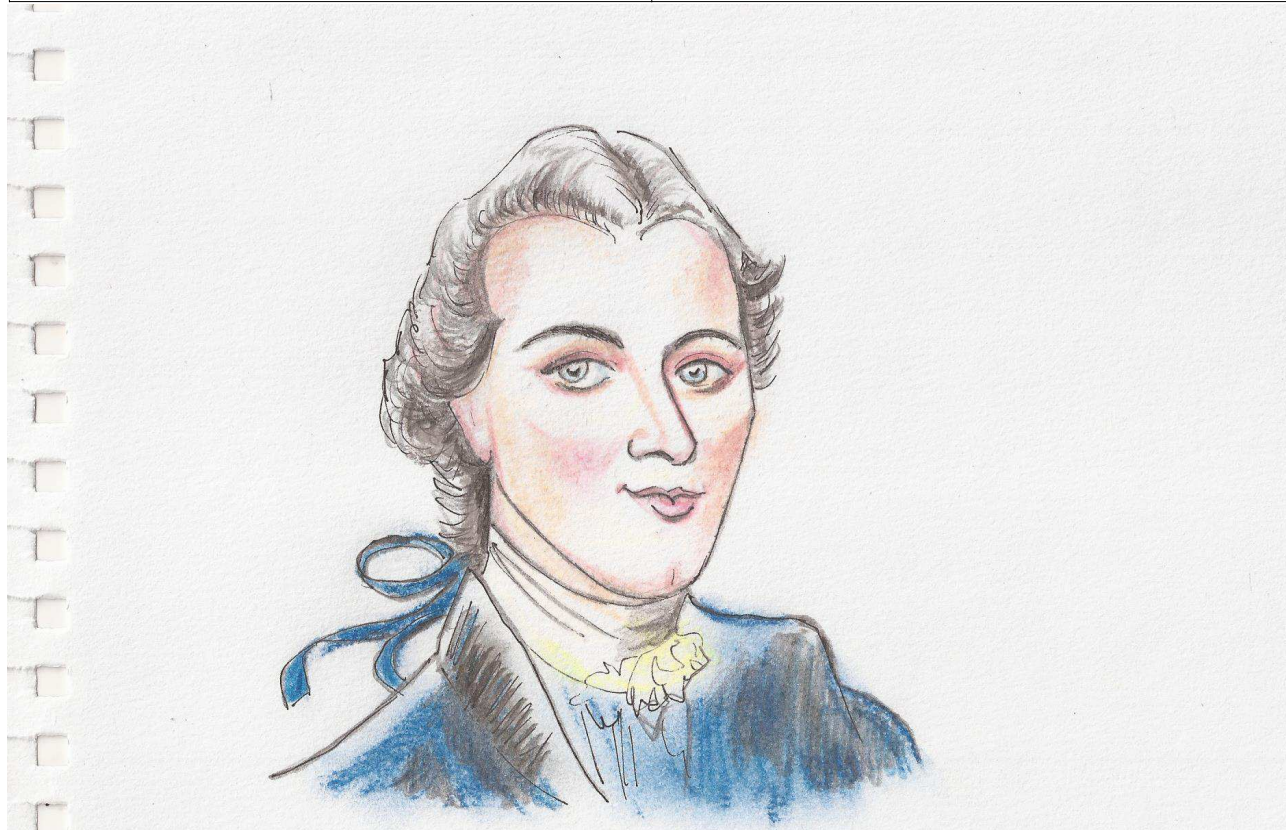
CINCO. ¿Qué es eso que se da cuenta de que no puede abarcar ni el espacio, ni el tiempo, ni la materia, ni la energía, ni el dolor, la alegría, la esperanza, el miedo ni su propia insaciable curiosidad? La consciencia. El mayor de los misterios. Imposible evitar la tautología: ser consciente es tener consciencia.

Ante estos cinco grandes misterios que todo lo envuelven y todo lo penetran, que en el fondo son uno solo y el mismo, solo podemos descubrirnos y asombrarnos. El asombro es la actitud vital esencial, la que nunca deberíamos perder. El asombro nos permite constatar el Misterio, comprender que lo que no vemos sí existe, que existe aquello que está más allá de nuestra capacidad de comprensión. Porque solo más allá de nuestra comprensión se encuentran las respuestas a nuestras preguntas y también, podría ser, el bálsamo para todo nuestro dolor. Allí donde habita el Misterio, la Esperanza alza el vuelo.

FIVE. What is it that thing that realizes that it can not encompass space, time, matter, energy, pain, joy, hope, fear or its own insatiable curiosity? Consciousness. The greatest of all mysteries. Impossible to avoid tautology: to be conscious is to have consciousness.

Before these five great mysteries that surround everything and penetrate everything, that, in the end, are one single mystery, we can only marvel and wonder. Amazement is the essential vital attitude, which we should never lose. Astonishment allows us to see the Mystery, to understand that what we do not see does exist, that there is something beyond our ability to understand. Because only beyond our comprehension, the answers to our questions and, perhaps, the balm for all our pain, hide. Where the Mystery dwells, Hope rises.

(My apologies for all my English mistakes)



Immanuel Kant